101 LANGUAGE OF THE RESOURCE

Field Definition and Scope

This field contains coded information relating to the language or languages used in the manifestation being described.

It was designed prior to the release of the FRBR and IFLA LRM as well as of the cataloguing rules that conform to them. According to the FRBR/IFLA LRM, some of the information carried in this field pertains to FRBR/IFLA LRM entities other than the Manifestation. Such data should preferably be carried in linked authority records describing the relevant related entity rather than in the record describing the Manifestation. However, those data can still be carried in bibliographic records describing manifestations under certain conditions, especially when the records are/were created in a pre-FRBR/IFLA LRM or a non-FRBR/IFLA LRM context.

Repeatable if more than one code schema is used.

Mandatory if the content of the resource has language, and the language is not entered in a separate linked authority record describing the expression of the work contained. See Notes on Field Contents.

Subfields & Occurrence

Field/Subfield	Field/Subfield Name	Repeatability	Occurrence
101	LANGUAGE OF THE RESOURCE	R	MA
a	Language of Text, Soundtrack etc. [LRM: Expression]	R	O
b	Language of Intermediate Text when Resource is not Translated from Original [LRM: Expression]	R	O
c	Language of Original Work [LRM: Expression]	R	O
d	Language of Summary [LRM: Expression]	R	O
e	Language of Contents Page	R	O
f	Language of Preferred Source of Information for the Title Page when it Differs from the Language or Languages of the Text	R	O
g	Language of Title Proper if not First Language of Text, Soundtrack, etc.	NR	O
h	Language of Libretto, etc.	R	O
i	Language of Accompanying Material (Other than Summaries, Abstracts or Librettos)	R	O
j	Language of Subtitles [LRM: Expression]	R	O
2	Source	NR	O

Indicators

Indicator	Value	Description
1		Translation Indicator
	0	Resource is in the original language(s) of the work (EX 3, 5, 7, 12)
	1	Resource is a translation of the original work or an intermediate work (EX 1, 2, 4, 6)
	2	Resource contains translations other than translated summaries (EX 8-11, 15)
	8	The data pertaining to the expression of the work are coded in a separate linked authority record describing that expression
2		Source of Code
	#	ISO 639-2 language code
	7	Source specified in subfield $2

Indicators Description

Indicator 1: Translation Indicator

This indicator specifies whether or not the resource is a translation or contains translations. If it is not possible to allocate this indicator in records converted from a source format, the fill character should be used in place of the values outlined above. Value "2" should not be used if the only translations in the document are summaries of articles, etc., in the document.

Indicator 2: Source of Code

This indicator specifies the source of the language code(s) used in the field.

Subfields Description

$a Language of Text, Soundtrack etc. [LRM: Expression]

The language of the text, soundtrack etc. Repeatable when the text is in more than one language (EX 5).

See Notes on Field Contents.

$b Language of Intermediate Text when Resource is not Translated from Original [LRM: Expression]

The language of any intermediate translation (EX 2, 4, 6). Repeatable when the text is translated from more than one intermediate language (EX 6), or when the translation has occurred via more than one intermediate language (e.g. Greek – Latin – French – English).

See Notes on Field Contents.

$c Language of Original Work [LRM: Expression]

The language of the original work when the resource being recorded is a translation (EX 1, 2, 4, 6, 8). Repeatable when the original is in more than one language.

See Notes on Field Contents.

$d Language of Summary [LRM: Expression]

The language of any summaries or abstracts of the resource or of works, articles, etc. contained within it. Repeatable when the resource contains summaries in more than one language (EX 7).

See Notes on Field Contents.

$e Language of Contents Page

The language of the table of contents when this differs from the language of the text (EX 3). Repeatable for each language of the contents page(s).

$f Language of Preferred Source of Information for the Title Page when it Differs from the Language or Languages of the Text

EX 8. Repeatable for each language of the title page.

$g Language of Title Proper if not First Language of Text, Soundtrack, etc.

The language of the title proper when it differs from that in the first or only occurrence of subfield $a (EX 1). This is not repeatable since the title proper is by definition in one language. Any repeats of the title proper in other languages are parallel titles and their language is indicated in a subfield $z in field 200.

$h Language of Libretto, etc.

The language or languages of the text when the resource being catalogued includes the vocal/textual content of the work(s) printed as text, whether as accompanying material or printed with the resource. Note that this subfield is not limited to librettos as such. Repeatable. (EX 9)

$i Language of Accompanying Material (Other than Summaries, Abstracts or Librettos)

The language or languages of accompanying material, such as programme notes, prefaces, commentaries, instructions etc. Repeatable. (EX 10)

$j Language of Subtitles [LRM: Expression]

The language(s) of subtitles (overprinted titles) of moving pictures when different from the language of the soundtrack. Repeatable (EX 11, 12, 15).

See Notes on Field Contents.

$2 Source

An identification in coded form for the language code schema from which the code is derived. Use only when the second indicator contains the value 7 (Source specified in subfield $2). For the list of language codes schemas, see Appendix A. Not repeatable (EX 13, 14, 15).

Notes on Field Contents

Each subfield contains a three-character language code. For codes use ISO 639-2 or other standard language code schema specified in subfield $2.

When a subfield is repeated, the order of language codes should reflect the extent and significance of the languages within the work. If this is not possible, enter the language codes in alphabetical order. Code "mul" may be entered when a large number of languages applies in any subfield (EX 8).

Special Note for Data Complying with FRBR/IFLA LRM

In catalogues and exchange files that comply with the *Functional Requirements for Bibliographic Records* (FRBR) and IFLA *Library Reference Model* (LRM), a substantial part of the information relating to the language(s) of the resource pertains to the Expression level.

Hence, in catalogues and/or exchange files where records describing manifestations are linked to separate records describing expressions, the language metadata should be divided between both levels and carried in the relevant records.

In such catalogues and/or files, the following subfields should not normally be used in records describing manifestations: $a, $b, $c, $d, $j.

Related Fields

UNIMARC/Authorities format	
101 LANGUAGE OF THE ENTITY	The language or languages pertaining to the expression of a work that is embodied in the manifestation being described should be coded in field 101 in the authority record describing that expression.
UNIMARC/Bibliographic format	
100 GENERAL PROCESSING DATA, Language of Cataloguing (character positions 22-24)	In these character positions is entered a code indicating the language used by the cataloguer for those parts of the record such as the notes which do not depend on the language of the resource.
200 TITLE AND STATEMENT OF RESPONSIBILITY	The language(s) of the parallel title(s) proper appearing in this field may be indicated in the $z subfield(s) in field 200.
510-541 RELATED TITLES	Various title fields have a subfield indicating the language of the title contained in the title subfields. These are used when a title is in a language other than the main language of the work.

Examples

EX 1
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
101 8#$geng
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 1#$afre$ceng$geng

A book entitled Guidebook to Henry VIII's Palace of Hampton Court is a French translation of an English original. The title proper is in English and is followed by a parallel title in French; the rest of the text is in French.
EX 2
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 1#$afre$beng$crus
A scientific research paper published in Russian is translated by an international agency into English. This intermediate text is then used by a national research institute in France to produce a French translation.
EX 3
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
101 8#$eeng$feng
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 0#$ajpn$eeng$feng
A Japanese government publication contains a table of contents and an added title page in English; the rest of the text is in Japanese.
EX 4
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 1#$aeng$bger$crus
A traveller's diary is published as Journey to Khiva through the Turkoman country by Nikolay Murav'yov, translated from the German by W S A Lockhart, and originally published in Russian.
EX 5
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 0#$aeng$awel
A local government publication from Gwent County Council consists of a parallel Welsh-English text.
EX 6
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 1#$aeng$bger$bfre$cakk
A text in Akkadian, an ancient language, has been translated parts into German and parts into French. An English translation is made based on the German and French translation.
EX 7
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record

101 0#$aeng$afre$ager$deng$dfre$dger
IFLA Journal contains abstracts of all its contributions in English, French and German. The majority of the contributions are in English followed equally by French and German which are entered in alphabetical order.
EX 8
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
101 8#$ffre
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 2#$amul$ceng$ffre
A book intended for a French readership and having a French title page consists mostly of one act of a play of Shakespeare translated from the English into 25 languages.
EX 9
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
101 8#$hfre$hger
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 2#$afre$hfre$hger
A sound recording sung in French with accompanying text in French and German.
EX 10
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
101 2#$ieng
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 2#$ieng
A non-language sound recording with programme notes translated into English.
EX 11
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 2#$aswe$jfre
A copy of Bergman's *Tystnaden* with French subtitles.
EX 12
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in a separate record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 0#$jeng
A copy of Chaplin's *Modern times* with English subtitles.
EX 13
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in an authority record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 17$avep$crus$2iso639-3
A collection of stories for children "Vauged o", translated from Russian into Veps by Marina Ginijatullina. Code for the Veps language is taken from ISO 639-3.

EX 14
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in an authority record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 1#$arus$csit
101 17$arus$cdng$2iso639-3
A collection of poems, translated from Dungan into Russian. ISO 639-2 has only a collective code "sit" which represents Sino-Tibetan languages and ISO 639-3 has specific code for Dungan Language ("dng"). Two language code schemes are used and field 101 is repeated.
EX 15
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in an authority record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 2#$amyn$jeng$jfre$jspa
101 27$ayua$jeng$jfra$jspa$2iso639-3
"Apocalypto" by Mel Gibson. The soundtrack is in Yucatec Maya, with optional English, French, or Spanish subtitles. Two language code schemes are used and field 101 is repeated. Since ISO 639-2 does not provide specific code for the Yucatec Maya language, the collective language code for Mayan languages ("myn") is given in the first field 101. The repeated field 101 contains code ("yua") derived from ISO 639-3. Code for French in this case is also derived from ISO 639-3 ("fra").
EX 16
Data complying with LRM (the data pertaining to the expression of the work are carried in an authority record)
No 101 field.
Data pertaining to the expression of the work present in the manifestation record
101 0#$azxx$fslv
The resource contains instrumental music. Since it has no lyrics, code "zxx" – no linguistic content in subfield 101a is inserted. In the subfield 101f hase the code of the language of the title page.

History

2012	Align with FRBR and add new value to Indicator 1.
2018	Added new values to Indicator 2, new subfield 2, new examples and replaced text FRBR with the LRM.
2020	Errata / text edit. New EX 16.